

# M E R K U R I U S Z

## KLUBU POLSKIEGO – nr 10 /2009

### *Dzisiaj w Betlejem.....*



Ta jedna z najbardziej znanych polskich kolęd nasuwa mi wspomnienia z pobytu przed kilkoma laty w Ziemi Świętej. To właśnie w Betlejem, w pensjonacie świętego Antoniego prowadzonym przez arabskiego chrześcijanina była nasza baza noclegowa, skąd codziennie wyruszaliśmy do miejsc związanych z życiem Pana Jezusa. Nazwa Betlejem może w zależności od artykulacji znaczyć albo „dom chleba” (z hebrajskiego Beit Lehem) lub „Dom mięsa” (z arabskiego Beit Lahm). To położone na wzgórzach niewielkie miasto z domami z białego kamienia, z wąskimi, stromymi uliczkami, z porostami cyprysowymi i drzewami oliwnymi sprawia wrażenie, jakby się tutaj nie wiele zmieniło od czasów biblijnych. I dzisiaj w okolicy są rozległe pastwiska przeznaczone dla stad owiec i kóz, pasterze jak dawniej ubrani są w ciemne, grube odziewki.

Obecnie Betlejem, chociaż leży tylko parę kilometrów od Jerozolimy jest od niej odległe tak, jak nigdy dawniej - oddziela je wysoki mur oraz kontrole graniczne z uzbrojonymi izraelskimi żołnierzami. Betlejem leży po stronie arabskiej - jego mieszkańcami są przeważnie Arabowie, w większości muzułmanie. Miejscowi chrześcijanie w obawie przed prześladowaniami, co raz częściej opuszczają miasto wybierając emigrację. W tym prastarym, tak bliskim sercom chrześcijan mieście dominuje minaret. Podczas naszego tutaj pobytu był akurat ramadan i z minaretu co godzinę (i w nocy) odzywał się głos nawołujący muzułmanów do modlitwy.

Betlejem wspominany jest już w Starym Testamencie, jako miejsce pochodzenia króla Dawida. I to z rodu Dawida miał się narodzić Mesjasz. Z końca VIII w. przed Chrystusem pochodzą słowa proroka Micheasza, wypowiedziane i zapisane jako prorocstwo dotyczące pochodzenia Mesjasza:

”A ty, Betlejem Efrata  
najmniejsze jesteś  
wśród plemion judzkich.  
Z ciebie wyjdzie dla mnie Ten,  
który będzie władał w Izraelu,  
a pochodzenie Jego od początku  
do dni wieczności.” (Mi 5, 1)

Prorocstwo to spełniło się 700 lat później:

„I stało się w one dni, że wyszedł dekret od cesarza Augusta, aby popisano wszystek świat. A ten popis pierwszy stał się, gdy Cyreneusz był starostą Syryjskim. I szli wszyscy, aby popisani byli, każdy do miasta swego. Wstąpił też i Józef z Galilei z miasta Nazaretu do ziemi Judzkiej, do miasta

Dawidowego, które zowią Betlehem, (przeto iż on był z domu i z rodziny Dawidowej); Aby był popisany z Maryją, poślubioną sobie małżonką, która była brzemienną. I stało się, gdy tam byli, wypełniły się dni, aby porodziła. I porodziła syna swego pierworodnego; a owinęła go w pieluszki, i położyła go w żłobie, przeto iż miejsca nie mieli w gospodzie.”  
(Ewangelia według św. Łukasza, II 1-7).

Pierwsze nasze kroki w Betlejem skierowaliśmy oczywiście do Bazyliki Narodzenia Pańskiego. Bazylika została zbudowana około 330 roku przez cesarza Konstantyna Wielkiego w miejscu nad grota, w której urodził się Jezus. Zewnętrzna część bazyliki przypomina silną twierdzę. Do bazyliki wchodzi się przez 120 cm wysokie drzwi zwane Drzwiami Pokory. Drzwi te pierwotnie były dużo większe, ale w XVII wieku zostały częściowo zamurowane, żeby zapobiec wjeżdżaniu muzułmanów do bazyliki na koniach. Część wewnętrzna ma charakter monumentalny podkreślony czterema rzędami korynckich kolumn z czerwonego piaskowca. Na podłodze pozostały fragmenty starodawnej mozaiki.

Najważniejszą częścią bazyliki jest Grota Narodzenia Jezusa. W tym małym pomieszczeniu ozdobionym przeważnie marmurem znajduje się ołtarz Narodzenia Chrystusa. Srebrna gwiazda, oświetlona piętnastu srebrnymi lampami (lampy te wyobrażają poszczególne wyznania chrześcijańskie), oznacza dokładnie miejsce narodzenia Pana Jezusa. Znajduje się tutaj napis łaciński: „Hic de Virgine Maria Jesus Christus natus est - 1717” - tu z Maryi Dziewicy narodził się Jezus Chrystus. Po bokach grotty znajdują się dwa następne ołtarze. Jest to Ołtarz Żłóbka, stojący na miejscu, na którym zostało po urodzeniu ułożone do żłóbka maleńkie Dziecię Jezus. Pierwotny gliniany żłóbek znalazła święta Helena i dała je wymienić za srebrny. Drugi ołtarz, to Ołtarz Trzech Króli, który znajduje się na miejscu, gdzie Mędrcy złożyli hołd narodzonemu Synu Bożemu.

Pobyt w grocie jest wielkim przeżyciem. Potęguje je skromność i prostota tego miejsca nawiązująca do okoliczności, w jakich narodził się Jezus przed ponad dwoma tysiącami lat - w prostej stajence.

Bazylika należy do kościoła greckoprawosławnego, ale Grota Narodzenia opiekują się franciszkanie. Obok bazyliki znajduje się katolicki kościół pod wezwaniem świętej Katarzyny. To stąd w Wigilię Bożego Narodzenia transmitowana jest uroczysta Pasterka.



*Krystyna Olaszek – Kotónek*



## ***Informacje ogólne***

Klub Polski otrzymał niżej podane informacje z prośbą o umieszczenie ich w naszym biuletynie. Prośbę spełniamy z zastrzeżeniem, że nie odpowiadamy za ich treść.:



Szanowni Państwo,

reprezentuję Centrum Języka Polskiego Varia w Krakowie. Centrum Varia od 1994 roku organizuje kursy języka polskiego jako obcego oraz **pomaga cudzoziemcom poznać polską kulturę i spotkać nowych przyjaciół, a zagranicznym studentom dostać się na studia w języku polskim** lub zdobyć odpowiednie certyfikaty znajomości języka polskiego. Oprócz tradycyjnych, całorocznych kursów języka polskiego organizujemy również **letnie pobyty językowe, połączone z bogatym programem kulturalnym i zakwaterowaniem** u polskich rodzin i studentów.

Serdecznie Państwa pozdrawia Aneta Kawa

VARIA Center of Polish Language

[www.varia-course.com](http://www.varia-course.com)

Tel.: +48 12 633 58 71

Mobile: +48 608 845 793



Z wielką przyjemnością informujemy, że w Pradze na ulicy Kostelní 16, Praha 7 znajduje się polska kuchnia z domowymi wypiekami, polskim jedzeniem, polską obsługą. Wszystkie nasze produkty przygotowywane są z najwyższej jakości produktów tak, aby produkty wychodzące z naszej kuchni były zawsze smaczne i świeże. Mamy dostawców domowych kozich serów, mięso pochodzi również z farmy ekologicznej.

Przygotujemy dla Państwa wieczorki biznesowe, cateringi. Organizujemy również degustacje wina francuskiego. Możemy również przygotować uroczystą kolację u Państwa w domu.

Zapraszamy szczególnie teraz przed okresem świątecznym, kiedy możecie Państwo zamówić sobie dla siebie i swoich bliskich kolację wigilijną lub świąteczne wypieki.

Vila Baltika

731 115 306

[www.vilabaltika.cz](http://www.vilabaltika.cz)

[www.piroharna.cz](http://www.piroharna.cz)



*Drodzy Klubowi Przyjaciele,*

*już po raz czwarty mamy możliwość na stronach „Merkuriusza” złożyć wszystkim najserdeczniejsze życzenia z okazji tych najpiękniejszych Świąt - Bożego Narodzenia. Również tym razem życzymy Państwu zdrowia, pogody ducha, radości w gronie rodzinnym oraz jeszcze wiele miłych wspólnych chwil w Klubie Polskim. Oby się spełniły prośby, jakie od lat nasz naród zanosi do Chrystusa w przepięknej polskiej kolędzie Franciszka Karpińskiego z XVIII. wieku - „Bóg się rodzi”.*

*Redakcja „Merkuriusza”*

## **Bóg się rodzi**

Bóg się rodzi, moc truchleje,  
Pan niebiosów obnażony;  
ogień krzepnie, blask ciemnieje,  
ma granice Nieskończony.  
Wzgardzony, okryty chwałą;  
śmiertelny, Król nad wiekami!  
A Słowo Ciałem się stało  
i mieszkało między nami.

Cóż, niebo, masz nad ziemiany?  
Bóg porzucił szczęście twoje,  
wszedł między lud ukochany,  
dzieląc z nim trudy i znoje.  
Nieważne, cierpiał, nieważne,  
żeśmy byli winni sami!  
A Słowo Ciałem się stało  
i mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,  
żłób Mu za kolebkę dano!  
Cóż jest? Czym był otoczony?  
Bydło, pasterze i siano!  
Ubodzy, was to spotkało  
witać Go przed bogaczami!  
A Słowo Ciałem się stało  
i mieszkało między nami.

## **Wśród nocnej ciszy**

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:  
Wstańcie, pasterze - Bóg się wam rodzi!  
Czem prędzej się wybierajcie,  
Do Betlejem pospieszajcie  
Przywitać Pana.  
Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie,  
Z wszystkimi znaki danymi sobie.  
Jako Bogu cześć Mu dali,  
A witając zawołali,  
Z wielkiej radości.  
Z wielkiej radości.

Potem i króle widziani  
cisną się między prostotą,  
niosąc dary Panu w dani:  
mirrę, kadzidło i złoto.  
Bóstwo to razem zmieszało  
z wieśniaczymi ofiarami!  
A Słowo Ciałem się stało  
i mieszkało między nami.

**Podnieś rękę, Boże Dziecię,  
błogosław Ojczyznę miłą,  
w dobrych radach, w dobrym bycie  
wspieraj jej siłę swą siłą.  
Dom nasz i majątność całą,  
i twoje wioski z miastami!  
A Słowo Ciałem się stało  
i mieszkało między nami.**

Ach, witaj Zbawco, z dawna żądany!  
Tyle tysięcy lat wyglądany;  
Na Ciebie króle, prorocy  
Czekali, a Tyś tej nocy  
Nam się objawił.  
Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,  
A skoro przyjdiesz na głos kapłana,  
Padniemy na twarz przed Tobą,  
Wierząc, żeś jest pod osobą  
Chleba i wina.  
Chleba i wina.



## **Dzisiaj w Betlejem**

Dziś w Betlejemie, dziś w Betlejemie Zorza jasna dnieje,  
Anioł w jasności Bożej miłości Opowiada dzieje:  
Grzech się rozmnożył, Szatan się srożył,  
Śmierć panowała, Nędza wzrastała,  
Lecz Bóg nas miłował, Syna nie żałował,  
W nędzę naszą Go darował.

Dziś w Betlejemie, dziś w Betlejemie Głoszą pastuszkowie,  
Czego człowiecza myśl nie dociecze, Język nie wypowie:  
W żłobie złożony – Wyższy nad trony,  
W biedzie, w chudobie, Chwałę ma w Sobie,  
Możny w Swej niskości, Radny w Swej słabości,  
Dziecię – Ojciec wszechwieczności.

O Betlejemie, o Betlejemie, Grodzie Dawidowy!  
W stajence, w żłobie Bóg twój sposobi Światu żywot nowy;  
Spełnia przymierze, Grzech zmazę bierze,  
Ducha ochładza, Serca odradza;  
Anioły płasają, Pasterze kłękają,  
Cuda, cuda ogłaszają.

O Betlejemie, o Betlejemie, Grodzie cudnej chwały!  
Księgi, pomniki, Pieśni, języki Będą ci śpiewały.  
Tu Zbawca świata Woła: Efata! Pójdźcie na gody do cnej swobody,  
Brzemie swe rzucajcie, Króla uwielbiajcie,  
Serca Jemu oddawajcie!

## **Gdy śliczna Panna**

Gdy śliczna Panna Syna kołysała,  
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:  
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,  
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,  
pomóż radości wielkiej sercu memu.  
Lili lili laj, wielki Królewicu,  
lili lili laj, niebieski Dziedzicu.

Sypcie się z nieba, śliczni Aniołowie,  
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie.  
Lili lili laj, mój wonny Kwiateczku,  
lili lili laj, w ubogim żłóbeczku.

Cicho wietrzyku, cicho południowy,  
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy.  
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,  
lili lili laj, miłuchny robaczku.

Śpijże już wdzięcznie, moja perło droga,  
niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.  
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,  
lili lili laj, póki sen nie minie.

## **Cicha noc**

Cicha noc! W górze skrzy  
Mnóstwo gwiazd, wszystko śpi;  
Lecz z ocz Marii odszedł dziś sen:  
W świętej ciszy Wiecznego to Syn  
Leży na łonie jej!  
Leży na łonie jej!

Święta noc! Dobrą wieść  
Anioł sam śpieszy nieść  
Wpierw pasterzom, co strzegą swych stad,  
Ze Zbawiciel już przyszedł na świat,  
Którym jest Chrystus Pan  
Którym jest Chrystus Pan.

Cicha noc! Święta noc!  
Chryste, Twej łaski moc  
Śmierć zwycięża, moc grzechu i cień;  
Więc zabłysnął zbawienia już dzień  
Nam w narodzeniu Twym.  
Nam w narodzeniu Twym.

## Przybieżeli do Betlejem

Przybieżeli do Betlejem pasterze,  
Grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.  
Chwała na wysokości,  
Chwała na wysokości,  
A pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze  
Tobie z serca ochotnego, o Boże!  
Chwała na wysokości...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,  
Których oni nie słyszeli, jak żywi.  
Chwała na wysokości...

Dziwili się napowietrznej muzyce  
I myśleli, co to będzie za Dziecię?  
Chwała na wysokości...

Oto mu się wół i osioł kłaniają,  
Trzej królowie podarunki oddają.  
Chwała na wysokości...

I anieli gromadami pilnują  
Panna czysta wraz z Józefem piastują.

Chwała na wysokości...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym  
Narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości...

My go także Bogiem, Zbawcą już znamy  
I z całego serca wszyscy kochamy.

Chwała na wysokości...

## Jezus malusieńki

Jezus malusieńki, leży wśród stajenki,  
Płacze z zimna, nie dała Mu Matusia sukienki.

Bo uboga była, rąbek z głowy zdjęła,  
W który Dziecię owinąwszy, siankiem Je okryła.

Nie ma kolebeczki, ani poduszeczki,  
We źłobie Mu położyła, sianka pod główeczki.

Gdy Dziecina kwili, parzy każdej chwili,  
W nóżki zimno, źłóbek twardy, stajenka się chyli.

Matusia truchleje, serdeczne łzy leje:  
O, mój Synu, wola Twoja, nie moja się dzieje.

Przestań płakać proszę, bo żalu nie znoś,  
Dosyć go mam z męki Twojej, którą w sercu noszę.

Pokłon oddawajmy, Bogiem Je wyznajmy,  
To Dzieciątko ubożuchne ludziom ogłaszajmy.

Niech Je wszyscy znają, serdecznie kochają,  
Za tak wielkie poniżenie chwałę Mu oddają.

O najwyższy Panie! Waleczny Hetmanie!  
Zwycięzonym, mając rączki miłością związane.

Leżysz na tym sianie, Królu nieba, ziemi,  
Jak baranek na zabicie za moje zbawienie.

Pójdź do serca mego, Tobie otwartego,  
Przysposób je do mieszkania i wczasu Swojego.

Albo mi daj Swoje, wyrzuciwszy moje,  
Tak będziesz miał godny pałac na mieszkanie Twoje.



## Zaproszenie

***Zapraszamy na pierwsze w roku 2010 spotkanie członków Klubu Polskiego, które odbędzie się w czwartek 28 stycznia 2010 r. o godzinie 17.00 w DNM przy ulicy Vocolovej 3, Praga 2.***

*Zarząd KP*

www.klubpolski.cz – www.polonica.cz – www.polskyinstitut.cz – www.polemb.net  
www.szkolapolskawpradze.com – www.krecik.euweb.cz – polkiwpradze.blox.pl  
polacywpradze.blox.pl – www.pzko.cz – www.polonusbrno.org – www.parafiiawpradze.pl  
www.kcmt.cz – www.limbora.cz